

Le Jour Des Fourmis

蚂蚁帝国三部曲 02

蚂蚁时代

Bernard Werber

〔法〕贝尔纳·韦伯 著



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社



蚂蚁帝国三部曲 02

蚂蚁时代

〔法〕贝尔纳·韦伯 著
陈跃 宁虹 译

图书在版编目(CIP)数据

蚂蚁时代 / (法) 韦伯著; 陈跃, 宁虹译. -- 南昌: 二十一世纪出版社, 2014.5

(蚂蚁帝国三部曲; 2)

ISBN 978-7-5391-9484-4

I. ①蚂… II. ①韦… ②陈… ③宁… III. ①长篇小说-法国-现代

IV. ①I565.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第054967号

Bernard Werber

Le Jour Des Fourmis

Copyright © Editions Albin Michel 1992

Simplified Chinese Translation Copyright © 2014 by Nanjing Yanziyue Culture & Art Studio
All Rights Reserved.

本书简体中文翻译版权归南京颜子悦文化艺术工作室所有, 未经版权所有人的书面许可, 不得以任何方式复制、摘录、转载或发行本书的任何部分。

版权合同登记号 14-2014-038

蚂蚁时代 [法] 贝尔纳·韦伯 / 著 陈跃 宁虹 / 译

| | |
|------|--|
| 策划人 | 张秋林 颜子悦 |
| 责任编辑 | 李一意 谈炜萍 |
| 封面设计 | 彭 蕾 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路75号 330009) www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出版人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 北京鑫海达印刷有限公司 |
| 版 次 | 2014年5月第1版 |
| 印 次 | 2014年5月第1次印刷 |
| 开 本 | 720mm × 1000mm 1/16 |
| 印 张 | 23.5 |
| 字 数 | 350千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-9484-4 |
| 定 价 | 35.00元 |

赣版权登字-04-2014-97

版权所有·侵权必究

(凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。服务热线: 0791-86512056)

致读者

蚂蚁，这个小小的生灵是几乎每个人都看到过接触过的，它们总是那么忙忙碌碌，四处奔波。我们人类可以轻而易举迈过的那些石块和水洼，在蚂蚁的心目中就是崇山峻岭，就是江河湖海。尽管如此，蚂蚁的足迹却遍布地球的各个角落。

在各种漫长而严酷的物竞天择的考验过程中，无数像恐龙这样曾经不可一世的物种都相继从这个星球上消失灭绝，而看似渺小的蚂蚁却生生不息地繁衍了一亿多年。这是为什么呢？《蚂蚁帝国三部曲》给了我们一个意想不到的答案。

法国当代最著名的经典畅销作家之一贝尔纳·韦伯，以其独特的叙述方式、渊博的知识以及超凡的想象力创作了《蚂蚁帝国三部曲》，生动而形象地展现了地球上诸种文明的生存状态；揭示了蚂蚁文明如何依赖于它们严密科学的组织结构、蚂蚁个体的牺牲精神和奉献精神，以及它们的聪明才智战胜了无数竞争对手而长存于地球一亿多年的奥秘。

《蚂蚁帝国三部曲》对蚂蚁文明与人类文明从接触到冲突、再到和谐共处的三个阶段那一幕幕波澜壮阔、跌宕起伏的场景，进行了启人深思、发人深省的描述。与此同时，又以拟人化的方式告诫人类，我们不是主宰地球的唯一主人，任何试图独步天下，并凭借各种手段引发旨在消灭其他文明的冲突和对抗，都将以失败而告终。

毫无疑问，韦伯的这部作品所蕴含的这一积蕴泓深、恢宏开阔、崇高伟岸的心灵主题，是指向人类文明与其他文明之间、人类文明的各种族各民族之间“相融共生，各领风骚”这一永恒目标的。

这部作品不仅传承了法兰西文学细腻优雅的风格，而且充盈着诸多出人意表的奇思妙想。并以一种幽默诙谐的文学语言，将生物学、昆虫学、未来学等知识告诉给每一位读者，激发了全世界数以亿计的青少年读者对

于自然科学的兴趣和对地球文明的重新思考。因此而被誉为“既是一套知识教科书，也是充满哲理的智慧书”。

迄今为止，这部作品已经被翻译为三十多种语言文字，同时韦伯也成为世界许多国家和地区的青少年崇拜的偶像。

在法国这个为世界奉献了 13 位诺贝尔文学奖获得者的文学国度里，《蚂蚁帝国三部曲》被视为当之无愧的当代法兰西文学经典之一。将这部作品译介给广大中国读者，无疑在中法文化交流史上具有里程碑式的意义。

谨以本书献给中法建交 50 周年。

颜子悦

写就于中法文化之春艺术节开幕之际

2014 年 4 月 11 日于北京

獻給不尋常鄉

万物归一。(亚伯拉罕)

一切皆是爱。(耶稣基督)

一切皆归于经济。(卡尔·马克思)

一切皆为性。(西格蒙德·弗洛伊德)

一切都是相对的。(阿尔伯特·爱因斯坦)

那么，然后呢？……

埃德蒙·威尔斯

《相对且绝对百科知识全书》

奥秘之一

清晨的主人们

1. 全景

黑色

一年过去了。在八月的一个夜晚，漫天繁星在没有月亮的夜空中闪烁。夜幕慢慢褪去，晨曦微露。枫丹白露森林里笼罩着一层轻纱般的薄雾。很快，它们将会被一轮鲜红的太阳驱散。森林里到处露珠点点，就连蜘蛛网也仿佛变成了一块块缀满橙色珍珠的异形小方巾。炎热的一天又将到来。

小生灵在枝叶下骚动起来。在草叶上，在各种蕨类植物中，到处都是，形态各异，数不胜数。晶莹剔透的露珠洗刷着这片土地，在这里即将上演最奇特的一幕……

2. 深入中心的三个奸细

“前进，快点。”

通过气味下达的指令明确：没时间做无谓的观察。三个黑影沿着秘密通道匆匆地前进。通道顶上的那只正在漫不经心地爬行，同伴要求她下来，但她好像更喜欢“头朝下”这种姿势。她喜欢从相反的方向来观察现实世界。

同伴们没有坚持。为什么不随她去呢？大家在进入更狭窄的通道时分开前进。在迈出每一小步前，她们都要谨慎地观察，不放过任何一个隐蔽的角落。四周万籁俱寂，不免令人心生疑窦。

她们终于到达城市的中心——一个被严密控制的地带。她们的步子迈得更加小心翼翼了。通道的墙壁越来越光滑。突然，她们在一堆枯树叶上跌倒了。一阵隐隐约约的恐惧在她们红棕色的身体上下弥漫开来。

大厅终于出现在她们眼前。

她们玩味着大厅里的空气，混杂有树脂、芫荽和煤炭的气味，大厅是不久前才完工的。在其他蚁城里，房子只是用来储存食物或者居住的。然而去年，就在进入冬眠之前，有蚂蚁提出了一条建议：

“不应该丢掉我们的理念。”

敌人变化莫测。

我们的思想应该造福后人。”

虽然对于蚂蚁来说，将理念储存起来这一建议是一个全新的概念，然而它却受到了大多数蚁民的追捧。每只蚂蚁将自己思想的费洛蒙存入特制的容器中，然后再由专人根据不同的主题进行分类。

自此，这个被称之为“化学图书馆”的大厅储存了这个蚁群所有的知识记忆。

三位来访者带着好奇而又崇敬的心情前进着。她们微微地颤动着触角，流露出内心的激动。

在她们周围，排列着六个荧光色椭圆物体，在氨气的笼罩下，形成了一圈淡淡的光环，看上去像是一个个冒着热气的鸡蛋。但是这些透明的外壳里没有孕育任何生命。在粗糙的砂质外壳里，充盈着几百个不同主题的记忆费洛蒙：妮王朝蚁后们的故事，普通生物学，动物学（数量非常多），有机化学，地质地理学，亚陆地的沙层地质学，史上著名大规模战争中运用的战略，以及近一万年以来的土地政策，人们甚至能够找到菜谱或者城市地图，上面甚至标出了最声名狼藉的角落。

触角颤动着。“快，快，动作快点，否则……”

她们用毛刷般的前足快速地清理了触角。她们开始窥视那些蛋形容器，将触角敏感的末端伸进容器进行识别。

突然，一只小蚂蚁停了下来，一动不动。她好像听到了声响。难道被发现了？

她们焦虑不安地等待着。会是谁呢？

3. 萨尔塔家

“快去开门，一定是罗加尔小姐来了。”

塞巴斯蒂安·萨尔塔直起高大的身躯，走过去打开屋门。

“你好，”他对罗加尔说。

“你好，准备好了吗？”

“好了。”

萨尔塔三兄弟合力搬出一个聚苯乙烯大盒子，从里面取出了一只没有

盖子的玻璃罐，里面装满了棕色小丸子。

所有的人都聚在玻璃罐旁边，卡罗琳娜·罗加尔情不自禁地将右手伸了进去。深色小丸子从她的指间滑了下去。她像是闻香气扑鼻的咖啡那样闻了闻这些小丸子。

“这费了你们不少功夫吧？”

“那是当然。”三兄弟异口同声地答道。

“但是总算没有白费劲。”兄弟中不知是谁加了一句。

塞巴斯蒂安、皮埃尔和安托万·萨尔塔个子都很高，差不多有两米左右，他们跪了下来，也将长长的手指伸进了玻璃罐。

高大的烛台上点着三根蜡烛，昏黄的烛光见证着这个奇怪的一幕。

随后，卡罗琳娜·罗加尔用厚厚的弹力尼龙将玻璃罐包了好几层，然后放进一只手提箱里。她看了看三位大个子，笑了笑，什么也没说就离开了。

皮埃尔·萨尔塔关上了门，松了一口气：“我觉得我们这次找着目标了。”

4. 追踪

虚惊一场。原来只是一片枯树叶落在地上的声音。三只蚂蚁又开始她们的探寻。

她们挨个地嗅着装记忆费洛蒙的容器。

终于发现了她们寻找的东西。

还好，没有花去她们很多时间。她们紧紧抓住这件宝物，互相传看着。这是一个装满了记忆费洛蒙的椭圆形容器，一滴松脂封住入口。她们剥去松脂，一股气味直扑向她们那分成11个小节的触角。

“禁止解密！”

太棒了！这正说明了容器中信息的重要性。她们放下容器，急切地将触角伸了进去。立刻，一段散发着气味的文字出现在她们的大脑里。

禁止解密。

记忆费洛蒙第81号。

主题：自传。

我的名字是史丽布妮。

我是贝萝姬妮的女儿。

我是妮王朝的第333代蚁后，也是贝萝岗城里唯一的产卵蚁。

我原来并不叫这个名字。成为蚁后之前，我是第56位春天公主，这代表着我的品级和我出生的序号。

在我年轻的时候，我的世界就是贝萝岗城，我以为蚂蚁是这个星球上唯一开化的生物。白蚁、蜜蜂、胡蜂不过是一群蛮族，它们由于蒙昧而不接受我们的文明。

我还认为其他种类的蚂蚁都已经退化了。那些侏儒蚁，它们实在太小了！不值一提。

我就这样和一群公主生活在皇宫内，唯一的梦想就是有朝一日能像母亲那样建立一个永远存在的政治联邦……

直到有一天，一位负伤的年轻人，327号王子闯进我的住处，告诉我一个惊人的消息：一支远征探险队遭到了一支神秘而强大的军队的袭击，全军覆没。

起初，我们猜测这是我们的宿敌侏儒蚁干的。因为去年，我们曾经发动过一场大规模的战斗——丽春花战役——攻打它们。我们虽然取得了胜利，但是却损失了几百万士兵。同时这场胜利还推翻了我们一个错误判断：侏儒蚁拥有大规模的秘密军队。

我们又想到了我们的世仇白蚁。但是很快我们否定了这种假设。因为位于东方的白蚁王国已变成了一座鬼城，一股神秘的氯化气毒杀了所有的居民。

于是我们开始在内部调查，发现一支组织严密的地下武装，他们行事小心，以防泄露行踪。这帮杀手像岩石一般冷酷，声称自己的作用如同白血球，对我们的社会进行清洗。我们能够感到在城邦内部存在着一股无所不能的打击力量，但是谁都不了解他们的真实面目。

通过103683号非生殖蚁的奇特经历，我们终于知道了。

在世界的最东边，有……

突然，一只小蚂蚁停了下来。她好像感觉到了什么动静。三个奸细立即藏了起来，紧张地观察着，四周什么也没有。一只触角小心翼翼地 from 暗处探了出来。接着，另外五只触角也伸了出来。

六只触角变成六个雷达，以每秒 1.8 万次的频率振动着，能够立刻发现四周所有带气味的东西。

又是一场虚惊。周围什么都没有。她们继续解读费洛蒙。

在世界的最东方，生活着一群巨型的动物，它们的体形是蚂蚁的 1000 倍。

在蚂蚁的神话中，用了诗一般的语言描述它们，它们甚至比诗歌里描绘得更为美妙。

而在我们乳母的口中，那些巨兽却是可怕的。她们经常讲述一些关于那些巨兽的恐怖故事来吓唬我们。

但在当时，我并不十分相信关于这些巨兽的传说，它们守卫着星球的边界，过着群居生活，五只为一群。我以为这不过是为了给纯洁而又幼稚的公主们解闷而编造的故事。

现在，我相信了！那些巨大的怪物是确实存在的。

是它们消灭了我们的远征探险队。

是它们使用毒气消灭了白蚁王国。

也是它们杀死我母亲，放火烧了贝萝岗城。

它们就是“手指”！

我一直都试图无视它们。但是从今以后，我再也做不到了。

森林里到处都是它们的踪迹。

每天，侦察兵的报告证实它们离我们的世界越来越近了，它们非常令人感到恐怖。

因此，今天我决定要说服我的臣民，发动一场讨伐“手指”的圣战，这将是一次大规模的军事行动，旨在消灭这个星球上的“手指”！

这些信息是如此地出乎意料，三名奸细不能立刻领会它们的含义。但是无论如何，她们找到了想要的东西。

一场讨伐“手指”的圣战！

不管什么代价必须要通知其他的蚂蚁。最好能够再知道得多些。她们不约而同地又将触角伸进了容器中。

要歼灭这些怪兽，我预计这次圣战需要 23 个步兵攻击团，14 个轻炮团，45 个野战团，29 个……

又有动静了，这一次能确定是爪子踏在干燥的土地上发出的劈啪声。

三位奸细抬起粘满绝密费洛蒙的触角。

她们终于意识到，她们掉进了一个陷阱。否则，她们不可能如此顺利地进入这个绝密的化学图书馆。

她们的细腿抖动着，准备一跃而起，但是太迟了！对手已经到了。奸细们抓起那只装有珍贵记忆费洛蒙的容器，跑进一条横向的小通道。

警报拉响了，是通过贝萝岗城的嗅觉语言发出的。那是一种费洛蒙，其化学公式为 $C_8-H_{18}-O$ 。它引起的反应非常迅速，已经能听到几百个士兵的脚步声了。

奸细们压低身子，一路飞奔。她们是唯一进入了化学图书馆，并成功窃取了史丽布妮蚁后最重要的记忆费洛蒙的叛军士兵。如果她们死在这里，一切就功亏一篑了。

搜捕在城中所有的主干道里进行。追兵们像是在进行一场滑雪越野赛，飞快地滑行，高速转弯以致于忽视了那些与地面成直角的弯道。

有时，她们在通道的天花板上急行。在蚁穴中，“上”与“下”只不过是相对的概念。借助爪子，她们能在任何地方行走，甚至奔跑。

蚂蚁们就如同长有六只脚的火流星，行走的速度极快。身后留下一串黑影。

这串黑影时而上，时而下，时而转弯。逃亡者和追踪者来到一处悬崖绝壁前。所有的蚂蚁都跳了过去，只有一只失足掉下崖去。

突然，跑在最前面的奸细前面出现了一具发光的盔甲。她来不及做出反应。只见盔甲下冒出一只涨满蚁酸的液囊。液囊喷射出一股滚烫的液体，那只蚂蚁立刻就成了一团肉酱。跟在后面的那个奸细吓坏了，转身逃进了一条侧道。

“分开跑！”她用嗅觉语言大叫道。她的六只脚在地上划出了深深的痕迹，她筋疲力尽了。一名追兵出现在她的左侧。两只蚂蚁跑得太快了，后面的追兵既不能用她那锋利的大颚钳住敌人，又无法瞄准发射蚁酸弹。于是，她只得紧追其后，力图将其逼向墙壁碾碎。

两只蚂蚁撞在一起，身体的甲壳发出沉闷的声响。她们以每小时 100 米的速度在蚁穴狭窄的通道里翻滚着，用脚和液囊相互攻击着。

她们高速翻滚着，逃兵和追兵都没注意到通道在变窄。突然，她们掉进了一个漏斗状的坑道里，两只“火流星”碰在一起，撞碎了，到处都是

甲壳碎片。

第三名叛军奸细头朝下，爪子紧抓天花板狂奔。一名炮手瞄准她，开了一炮，击碎了她的右后腿。身受重伤的她松开了那只储存蚁后记忆费洛蒙的椭圆形容器。

一名追兵拿回了这件无价之宝。

这时，另一名追兵发射了数十枚蚁酸弹，融化了奸细的一只触角。连续的弹击也击中了通道的顶部，落下的灰土将通道堵住了。

受伤的叛军奸细还有一口气，但她知道已经不可能逃出去了。她不仅失去了一只触角和一条腿，而且追兵们大概已经封锁了所有的出口。

追兵们已经接近她了。蚁酸弹在她耳边呼啸。她又失去了一条腿，这次是一条前腿。然而，她仍用她仅存的四条腿跑着，终于，她到达通道的坑洼处，缩成一团。

一名追兵瞄准了她。轮到她要反击了，她还有些蚁酸。她露出腹部，快速地瞄准，朝那个追兵开了枪。打中了！负伤的追兵不太灵巧，射出的蚁酸只击中她的左中腿。只剩下三条腿了！最后的叛军奸细艰难地用三条腿爬行着：必须不惜一切代价逃出去，将讨伐手指的圣战的消息通知同伴们。

“她来过这儿，还有这儿！”一名追兵嚷道，她发现了栅栏上的同伴那烧焦的尸体。

怎样逃出去呢？使劲蜷缩在坑道顶部的凹洞里的幸存的奸细盘算着，这里是作为临时藏身之处的最佳选择。追兵们没想到要抬头向上看看。通道顶部肯定是临时躲藏的好地方。

追兵们只在边侧通道里搜寻着，突然，就在这时候，一名追兵发现了从天花板上滴下的液体。那是奸细透明的血！

该死的地心引力！

第三名奸细跌落在崩塌的土堆上，用仅剩的三条腿和一根触角与追兵们搏斗着。一名追兵逮住她的一条腿使劲拧，最后拧断；另一名追兵用锋利的大颚猛刺她的胸部。她挣脱出来，顽强地用仅剩的两条腿爬行着。但是已经无法脱身了。一只长长的大颚穿墙而出，一刀砍下了她的头。被砍下的头颅在地上蹦了几下，就顺着倾斜的通道滚了下去。

失去头颅的躯体蹒跚地爬了几步，终于慢了下来，停了下来，倒在地

上。追兵们收拾起三具残缺的尸体，扔到了城里的化粪池里。这就是有过分强烈的好奇心的下场。

三具尸体就这样被处理了，就像那些在开幕前就被折断了手脚的木偶，再也不会有人注意它们了。

5. 好戏开场

《周日回声报》报道：

费桑德里街发生神秘凶杀案

周四，枫丹白露，费桑德里街的一幢公寓楼里发现了三具尸体。死者是合租一间公寓的三兄弟：塞巴斯蒂安、皮埃尔和安托万·萨尔塔，但被害原因不明。

该街区治安状况良好。在案发现场，没有钱财或者贵重物品被盗，没有强行进入的痕迹，也没有发现作案的凶器。

目前案件的侦破工作已经交由枫丹白露警察局刑事侦查队知名警长雅克·梅里埃斯负责。毫无疑问，这桩案件将成为今夏刑事疑难案件侦破爱好者的关注焦点。看来，凶手只有等着倒霉了。蕾蒂西娅·威尔斯(L. W.)

6. 百科全书

又是你？

看来，你已经发现了我这套相对且绝对知识百科全书的第二卷了。

这套百科全书的第一卷是放在地下神殿的唱诗台上一个显而易见的地方的。而找到第二卷却花费了你不少时间，不是吗？

干的不错！

你究竟是谁？我的侄子乔纳丹？我的女儿？不，不是他俩。

你好，我的匿名读者！

我很希望认识你。那么，在阅读之前，说出你的姓名、年龄、性别、职业、国籍。

你生活中的兴趣是什么？